

## EXPERIENCIAS TEATRALES EN LA CLASE DE FRANCÉS.

Lourdes Narvaez. Pilar Juanes.

Estudiantes de Magisterio.

### 1.- TRABAJO INDIVIDUAL: lectura de cuentos, puesta en común y elección de los mismos.

Con el fin de elegir los cuentos que pudiesen llegar a ser presentados con mayor facilidad, tanto para nosotros, como para el público al que iba a ser destinado (niños de E.G.B. que se iniciaban en el estudio del francés), individualmente se hizo una lectura de diversos cuentos y la adaptación de cada uno de ellos para que pudiesen ser representados, ya que carecían de mucho diálogo.

Procuramos elegir, en este momento de la lectura individual y luego en la elección final, cuentos que fuesen conocidos, ya que esto siempre podría facilitar, en nuestra opinión, la comprensión de los mismos.

Reunidos por separado los dos grupos que formaban el curso, preescolar y lingüística, tras una primera exposición, realizada en francés, de cada uno de los cuentos leídos, elegimos aquellos que nos pareció reuniesen las características que buscamos (facilidad de comprensión, que fuesen divertidos, con personajes suficientes para que todos pudiesen participar). No conseguimos encontrar cuentos en los que todos pudiesen actuar, pero aquellos compañeros que no tuvieron personajes ayudaron en los trabajos que se realizaban fuera de escena.

Los tres cuentos que fueron más votados, y que luego representamos, fueron:

- A la recherche de la fontaine de jeunesse.
- Le petit Chaperon Rouge.
- L'histoire de Jacqueline.

## 2.- TRABAJO POR GRUPOS: adaptación teatral y reparto de personajes.

Una vez elegidas las obras que iban a ser representadas, se hizo una adaptación de cada uno, modificando fundamentalmente los diálogos: amplios algunas intervenciones y eliminados otras que carecían de interés.

El cuento de "Caperucita" fue el que planteó más problemas. En los otros dos, contábamos con los dos textos escritos en francés, con lo que la adaptación resultó mucho más sencilla. Por el contrario, en aquel no encontramos el libro en francés, teniendo que ir inventando y escribiendo al mismo tiempo en este idioma.

Por último, cada uno eligió el papel que creía más conveniente para él, teniendo en cuenta sus posibilidades dentro de esta asignatura.

## 3.- MEMORIZACION.

Posteriormente se volvió al trabajo individual, ya que cada uno debía memorizar el papel que había elegido.

El tiempo que tardó cada uno en realizar esto fue distinto. por ejemplo, unos personajes intervenían en más ocasiones que otros, como el Sauce Llorón ("Saule Pleureur"), que permanecía en escena durante todo el cuento; otras obras se representaban más a la improvisación, pudiendo introducirse diálogos nuevos que no aparecían en el guión original.

## 4.- PUESTA EN ESCENA: ensayos, vestuario, decorados, efectos especiales, musica...

Una vez realizadas las fases anteriores, comenzamos a preparar las obras para poder representarlas.

Los ensayos se realizaron fundamentalmente los lunes, durante una de las dos horas que correspondían a esta asignatura. La mayor parte de esta hora se dedicaba al ensayo de "A la recherche de la fontaine de jouvance", ya que los otros dos cuentos se ensayaban en horas extra-escolares.

Los ensayos fueron los que permitieron una mayor participación de todos. Durante los mismos, los que no participaban en el cuento que se estaba ensayando procuraban permanecer allí para aportar todas las ideas que podrían ayudar a que aquello saliese mejor. Así, la puesta en escena de los cuentos no fue labor de una sola persona; todos procuramos participar y aportar lo que pudimos.

Cada uno de nosotros nos encargamos de preparar el vestuario. Procuramos utilizar lo que ya teníamos. Nos reunimos una vez para elegir lo que cada actor iba a llevar, buscando todo aquello que nos pudiese servir.

En el cuento de la "fontaine", al tratarse de muchos animales, era muy difícil buscar un traje apropiado y, al final, optamos por completar éstos con dibujos de animal que representaban, poniendo el nombre en francés de cada uno.

Tanto para la elaboración de estos dibujos como para la de los decorados se realizó una labor interdisciplinar con el área de Dibujo, siendo asesorados cada uno de los "animales" por el profesor encargado de la asignatura, pudiendo realizar así animales que fueron reconocidos fácilmente por los

niños.

En cuanto a los efectos especiales, tan sólo los utilizamos para poder representar a uno de los personajes, el viento. Era muy difícil que fuese conocido sólo por el vestuario, y tuvimos que acompañarle de efectos especiales de viento.

Para la música elegimos aquella que nos pareció más apropiada para cada uno de los cuentos: infantil para el de Caperucita, "la Primavera" de Vivaldi para el de la Fontaine...

#### 5.- REPRESENTACION

Por último la obra fue representada. Algunos de nosotros, mientras era representado un cuento que no era el nuestro, nos encargamos de los decorados, otros de la música...

Acudieron a la representación niños de 6º, 7º y 8º de E.G.B. de distintos colegios de Guadalajara.